

国外语言学译丛

经典著作



中国語文法

の

意味とかたち

汉语语法的 语义和形式

〔日〕木村英树 著



創刊1897

商務印書館

The Commercial Press

国外语言学译丛

经典著作



中国語文法

の

意味とかたち

汉语语法的 语义和形式

〔日〕本村英树 著

雷桂林 张佩茹 陈明 译



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2018年·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语语法的语义和形式/(日)木村英树著;雷桂林,
张佩茹,陈玥译.—北京:商务印书馆,2018
(国外语言学译丛.经典著作)
ISBN 978-7-100-15983-8

I.汉… II.①木…②雷…③张…④陈… III.①汉
语—语法分析 IV.①H14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 056186 号

权利保留,侵权必究。

国外语言学译丛·经典著作

汉语语法的语义和形式

〔日〕木村英树 著

雷桂林 张佩茹 陈玥 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-15983-8

2018 年 9 月第 1 版

开本 880×1230 1/32

2018 年 9 月北京第 1 次印刷 印张 10 又 1/4

定价:33.00 元

中国語文法の意味とかたち

——「虚」的意味の形態化と構造化に関する研究

2012 年 5 月 22 日 印刷

2012 年 5 月 28 日 発行

著 者 木村英樹

発行者 佐藤康夫

発行所 白 帝 社

© Kimura Hideki 2012

国外语言学译丛编委会

主 编：

沈家煊（中国社会科学院语言研究所）

编 委：

包智明（新加坡国立大学）

胡建华（中国社会科学院语言研究所）

李 兵（南开大学）

李行德（香港中文大学）

李亚非（美国威斯康星大学）

刘丹青（中国社会科学院语言研究所）

潘海华（香港城市大学）

陶红印（美国加州大学）

王洪君（北京大学）

吴福祥（中国社会科学院语言研究所）

袁毓林（北京大学）

张 敏（香港科技大学）

张洪明（美国威斯康星大学）

朱晓农（香港科技大学）

总 序

商务印书馆要出版一个“国外语言学译丛”，把当代主要在西方出版的一些好的语言学论著翻译引介到国内来，这是一件十分有意义的事情。

有人问，我国的语言研究有悠久的历史，有自己并不逊色的传统，为什么还要引介西方的著作呢？其实，世界范围内各种学术传统的碰撞、交流和交融是永恒的，大体而言东方语言学和西方语言学有差别这固然是事实，但是东方西方的语言学都是语言学，都属于人类探求语言本质和语言规律的共同努力，这更是事实。西方的语言学也是在吸收东方语言学家智慧的基础上发展起来的，比如现在新兴的、在国内也备受关注的“认知语言学”，其中有很多思想和理念就跟东方的学术传统有千丝万缕的联系。

又有人问，一百余年来，我们从西方借鉴理论和方法一直没有停息，往往是西方流行的一种理论还没有很好掌握，还没来得及运用，人家已经换用新的理论、新的方法了，我们老是在赶潮流，老是跟不上，应该怎样来对待这种处境呢？毋庸讳言，近一二百年来西方语言学确实有大量成果代表了人类语言研究的最高水准，是人类共同的财富。我们需要的是历史发展的眼光、科学进步的观念，加上宽广平和的心态。一时的落后不等于永久的落后，要超过别人，就要先把人家的（其实也是属于全人类的）好的东西学到手，至

少学到一个合格的程度。

还有人问,如何才能在借鉴之后有我们自己的创新呢?借鉴毕竟是手段,创新才是目的。近一二百年来西方语言学的视野的确比我们开阔,他们关心的语言数量和种类比我们多得多,但是也不可否认,他们的理论还多多少少带有一些“印欧语中心”的偏向。这虽然是不可避免,但是我们在借鉴的时候必须要有清醒的认识,批判的眼光是不可缺少的。理论总要受事实的检验,我们所熟悉的语言(汉语和少数民族语言)在语言类型上有跟印欧语很不一样的特点。总之,学习人家的理论和方法,既要学进去,还要跳得出,这样才会有自己的创新。

希望广大读者能从这套译丛中得到收益。

沈家煊

2012年6月

中译版序

语法论说到底是一门解释学。语法研究者对语言事实进行细致的考察及描写,并给予理据上的说明。其说明带有研究者自身对语言事实的看法,因而研究语法就是在追求对语言的解释。对语法现象的解释无绝对正确答案,即无真理可言。语法研究的价值不在于所做的解释是否说中真理,而在于该解释能否对更多的语言事象做出更有用的说明,即解释是否具有更高的普遍性,同时也取决于该解释是否“有趣”(人文科学领域极其重要的一点)。我认为语法研究归根结底便是如此。

本书是由一名酷爱汉语的日本研究者以日语母语者的视角和思维方式对汉语语法现象所做的观察和“解释”。与前人相比,如本书成果能说明更多语言事象,能使更多读者对此感到“有趣”,笔者将感到无比荣幸。

本书自2012年由日本白帝社出版以来,有幸得到读者的青睐。承蒙雷桂林、张佩茹、陈玥三人主动提出翻译此书,中文版如今得以与读者相见。三人牺牲了大量宝贵的研究时间,逐字逐句研读原文,尽最大可能准确把握原著的意图,高精度高质量地完成了翻译工作。在此由衷感谢三位年轻研究者的热忱与厚意,同时也诚挚感谢商务印书馆对译书的出版所给予的温情支持。

木村英树

2016年10月10日

前 言

本书以现代汉语广义的语法现象为研究对象,旨在考察相关语法意义与形态或结构之间的对应情况。本书所言语法现象和语法意义涵盖句法学、句式学、篇章语言学以及语用学等多个领域,研究内容涉及指代、体态、语态和几种句式。

从历史上看,汉语作为典型的孤立语、单音节语言,在早期便使用了表意文字,这些特征使汉语注定会缺乏纯粹表语法意义的形式和真正能称其为功能词的形式。汉语充分动员有限的语法资源,成功确立了种种并不像表面看上去那样简洁单纯的语法意义。其擅用语法资源的精神可嘉可敬,激励着众多汉语语法学者不断努力,通过发掘更多的语言事实,对长期被忽视以及因未能充分理解而束之高阁的种种语法意义,谋求更妥切的解释和更明晰的描写。

汉语语法的特质不单是具有擅用语法资源的可贵精神,它还具有坚实有力的一面。为弥补缺乏真正的语法形式和功能词这一不足,汉语在语法意义的确立上还充分动用名词、形容词、动词等实词成分,将实词所具备的从显在的到隐含的各种语义特征巧妙地纳入语法装置里。本书第6章、第7章所论述的动词和语法形式合力表达一定的语法意义,与第8章论述的与语态构式的结构化相关的现象正是其典型事例。实词与语法形式或者说实词与语

法结构交相呼应,形成有机结合的语法现象,这一机制在探讨孤立语这一语言类型的语法特征时极具启发性,在识解语法机制的过程中,会让人感受到研究汉语语法学所独有的兴奋和趣味。

本书是描写汉语语法特征的语言个案研究,但分析具体问题时始终立足于自然语言的多样性和普遍性视角,讲求高度的一般性。本书的成果如能促进汉语语法研究的进一步发展和深化,并为其他语言的语法研究和对比研究的发展搭梯架桥,笔者将感到无比荣幸。

木村英树

目 录

前言	i
----------	---

序	1
---------	---

第一部 直指问题

第 1 章 指示词的语义功能——指示与替换	13
第 2 章 指示词的衔接功能——指示与定位	29
第 3 章 指示词的直指功能——“近”与“远”	52
第 4 章 第三人称代词的敬语制约现象	81
第 5 章 疑问词的语义功能——属性描写与个体指定	103

第二部 体态问题

第 6 章 北京话“实存体”的语义和形式——事物、 事件的“时空定位”视角	123
第 7 章 动词后缀“了”的语义和篇章功能	140

第三部 语态问题

第 8 章 语态的语义和结构	167
----------------------	-----

第9章 北京话给予动词“给”的语法化·····	191
-------------------------	-----

第四部 句式问题

第10章 “的”字句的语义与结构——从限定 事物到限定动作·····	213
第11章 双主语句的语义与结构·····	236
第12章 “有”字句与“时空存在句”的特性 ——所有与存在·····	267
参考文献·····	292
后记·····	299
索引·····	302
译后记·····	312

序

实词和虚词是汉语划分词类时使用的传统概念,也是汉语语言学领域熟知的二分法。实词与实义词(content word)、虚词与功能词(function word)大致相当。语言的表义当然并不只依靠词汇来实现,不同语言形式承载的语义可以有多种,比如语调等音声形式表达的语义、句法结构表达的语法义、句式表达的句式义、多个句子相互作用下形成的篇章义、语言形式与语言使用环境相互作用下形成的语用义等等。名词、动词、形容词等典型实词通常表达实质性的语义,其他形式表较虚的语义。如果从非虚即实的角度来看语言形式所表达的包括功能义在内的各种语义,除部分典型实词表实义外,大部分语言形式所承载的语义都比较虚灵,要近似甚至高于虚词狭义上的语法义。现实生活中的语言以实词所具有的各种实义为素材,同时与虚词承载的语法义及其他各种“虚”的语义相结合,构成有机多层的结合体。本书旨在阐明汉语各种“虚”的语义和与之对应的词汇以及结构之间的关系。

汉语属于典型的孤立语,不具备形态变化这一语法手段,同时也缺乏能称其为纯粹的语法形式的功能词,因而语法义等虚灵的语义大多以非显性(covert)的形式隐形于词汇或结构中。举例来说,(1)表示“小李”持续“坐”的动作,其结果导致出现“累”的状况。例(2)所示,当结果补语“累”这一形容词换为“舒服”后,句子便无

法成立。

(1) 小李坐累了。

(2) * 小李坐舒服了。

日常生活中,人们坐下后获得舒适感也是完全有可能的,但使用例(2)的形式表达这一事态时却不自然。同理,通过执行“洗”的动作而获得舒服的感觉,在日常生活中也不是不现实的。但下例(3)和(2)一样,在表达这类事态时很不自然。相比之下,例(4)(5)(6)则可以成立。

(3) * 小李洗舒服了。

(4) 小李洗累了。

(5) 小李洗腻了。

(6) 鞋洗湿了。

例(1)(4)(5)(6)成立而例(2)(3)不成立,这与该形式的结果句式,即由非作格动词或及物动词带结果补语构成的动词短语充任谓语的一项句句式有关。这种句式通常带有“主语表示的事物在执行谓语所示的动作后会出现某种不如意的变化”的含义。例(2)(3)之所以不自然,是因为句式所要求的不如意的变化,和表示如意的“舒服”相抵触的缘故。而问题是在这种类型的结果句式中,无论在词汇上还是在句法结构上都找不到明示“不如意”这一语义信息的显性(overt)标记。

有意思的是,当主语所表示的事物是动词所表示的动作的直接对象即受动者时,这一普遍观念上带有不如意变化含义的句式也可以用于表示如意性的变化。例(7)和(8)的结果补语都使用普遍观念上带有如意含义的形容词,两句都很自然。

(7) 衣服洗干净了。

(8) 刀子磨快了。

与例(1)-(6)不同的是,例(7)和(8)中主语名词表示的事物是动词所表动作的受动者,是承受动作影响的直接的对象。因此,当变化主体是动作的直接的受动者的时候,该句式也是可以表示如意性的变化的。同样是描述刀子的变化,当言及切东西的动作所带来的变化时,表不如意性变化的例(9)可以成立,表如意性变化的例(10)是无法成立的。

(9) 刀子切钝了。

(10) *刀子切快了。

起初有些钝的刀子完全有可能在切东西的过程中逐渐变得好用起来。但这里的刀子是切的工具,并不是直接的受动者,因而用于表示如意性变化的例(10)就会像例(2)(3)一样不自然。要表示执行动作后刀子变好用这一如意性的事态,需要使用例(8)“磨”一类的动词,让刀子成为相关动作的直接的受动者。

与结果句式相关的这些语法现象,是以人的认知体验为基础而具有高度普遍性的世界观的一种反映,说明人们对待事物时,只有直接面对并付诸积极的行动才有可能如愿以偿,取得“如意”的效果。相反,怠于行动而不去努力或对其放任不管,通常都会导致“不如意”状况的出现。这些从认知语言学角度来看都是非常值得研究的现象。这一问题暂不去深究,结合当前讨论我们需要看到,无论在词汇上还是在句法结构上同样也都看不到任何表明这种语义存在的印迹,但正是这一“虚”的语义的存在影响了例(7)(8)成立和(3)(10)不成立。要弄清该句式的“虚”的语义,就有必

要进入结构内部,从语义上探讨各自的使用条件和结构成分间的搭配条件,进而探讨与所叙述的事态有关的参与者的语义功能。同时,我们还需要观察该句式所实际使用的语篇具有怎样的特征,对其进行多视角多样化的分析。

当然,黏着性语言和屈折性语言中或多或少也能见到类似的情形。但作为典型的孤立语,上述情况在汉语语法现象中很常见并具有数量上的压倒性优势。以往的汉语语法研究未能充分理解此特征,以致忽视各种“虚”的语义的存在,这种认识上的不足也是导致语法描写中出现问题的重要原因。

本书将以重新梳理汉语语法体系为目标而展开一系列描写性、理论性研究。具体来讲,本书将考察与直指和体态有关的多个虚词性形式,分析与语态有关的句式及其他多个句式,以找出以往研究所忽视或未准确理解的各种“虚”的语义,明确这些语义与相关形态或结构的对应关系。针对语义和形式的对应情况,本书将从自然语言的共性和个性的角度出发对汉语进行审视,以求对其特征进行更具普遍性、更有解释力的描写。

本书由以下四部分构成。

第一部 直指问题

第二部 体态问题

第三部 语态问题

第四部 句式问题

第一部以指示词、第三人称代词和由不定词构成的疑问词为对象,从狭义上的直指用法展开讨论,最后论及礼遇问题。第1章“指示词的语义功能”考察指示词范式中分属两种基本系列的“这/那”和“这个/那个”,指出前者用于指向事物,是仅仅承担指示功能

的典型指示词,后者用于替代名词成分,是承担替换功能的典型的指示代词,并通过各种句法、句式和语用特征进行论证。本章还明确指出,自然语言中指示词、指示代词这类词所承担的指示和替换这两种语义功能,在汉语中体现为两种不同的语言形式,分别由“这/那”和“这个/那个”分担。

从认知语言学中接地(grounding)的视角来看,用于指向事物的“这/那”的指示功能,无非就是将事物定位于说话人所在空间的直指功能。由此来看,第1章考察的“这/那”可以说是属于具有空间性语义特征的语言形式。第2章“指示词的衔接功能”指出指示和定位这两种语义功能以空间性特征为接点相连,这体现在指示词“这/那”和一系列相对性空间词(即方位词)具有多种同样的句法功能上。此外,第2章还探讨“我这本书”这类连接两个名词成分构成一个名词短语的“这/那”的连接功能,指出该结构是由与方位词相同的处所化功能(即前接作用)和定语修饰功能(即后系作用)同时发力所致。

第3章“指示词的直指功能”考察指示词的近称和远称的情况。以往研究仅仅指出“离说话人近的用‘这’,远的用‘那’”,而并未说清什么时候离说话人近,什么时候离说话人远。本章克服了这一局限,从本质上对近称、远称对立的语义机制进行阐释。本章从认知语言学识解(construal)的视角分析说话人在何时会感知该事物离自己近,何时离自己远,通过对使用“这”和“那”的大量实例进行观察分析,阐明决定说话人认定远近的语义因素和语用因素。

第1章论及的“这个/那个”与“这/那”不同,“这个/那个”不能用于指人,只能以物为对象而承担替换功能。取代“这个/那个”,以人为对象起替换作用的是第三人称代词“他/她”。但“他/她”用